

ACORDO GERAL DE COOPERAÇÃO TÉCNICA, CIENTÍFICA, PEDAGÓGICA E DE INTERCÂMBIO QUE CELEBRAM A UNIVERSIDADE DE CIÊNCIAS APLICADAS E AMBIENTAIS (U.D.C.A), E A UNIVERSIDADE COMUNITÁRIA DA REGIÃO DE CHAPECÓ (UNOCHAPECÓ), PARA O DESENVOLVIMENTO DE ATIVIDADES DIDÁTICO-PEDAGÓGICAS, ADMINISTRATIVAS, TÉCNICAS, CIENTÍFICAS E CULTURAIS.

A **UNIVERSIDADE COMUNITÁRIA DA REGIÃO DE CHAPECÓ**, instituição de educação superior, com sede na Servidão Anjo da Guarda, 295 - D, CEP 89.809-900, na cidade de Chapecó, estado de Santa Catarina, Brasil, credenciada pelo Decreto Estadual n.º 5.571 de 27 de agosto de 2002, mantida pela **FUNDAÇÃO UNIVERSITÁRIA DO DESENVOLVIMENTO DO OESTE (FUNDESTE)**, pessoa jurídica de direito privado, estabelecida a Servidão Anjo da Guarda, 295-D, CEP 89.809-900, na cidade de Chapecó, estado de Santa Catarina, Brasil, inscrita no CNPJ sob n.º 82.804.642/0001-08, doravante denominada simplesmente **UNOCHAPECÓ**, neste ato representada pelo seu Reitor, Prof. Claudio Alcides Jacoski, e **UNIVERSIDADE DE CIÊNCIAS APLICADAS E AMBIENTAIS**, com sede na cidade de Bogotá D.C, localizada em Calle 222 No. 55-37, com código SNIES 1835, doravante denominada **U.D.C.A**, representado por seu Reitor e Representante Legal Dr. Germán Anzola Montero, deciden o seguinte Acordo de Cooperação, de acordo com as seguintes cláusulas e condições:

1. CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETO

O presente Acordo de Cooperação tem por

ACUERDO GENERAL DE COOPERACIÓN TÉCNICA, CIENTÍFICA, EDUCATIVA Y DE INTERCAMBIO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE CIENCIAS APLICADAS Y AMBIENTALES (U.D.C.A) Y LA UNIVERSIDADE COMUNITÁRIA DA REGIÃO DE CHAPECÓ (UNOCHAPECÓ), PARA EL DESARROLLO DE ACTIVIDADES DIDÁCTICO PEDAGÓGICAS, ADMINISTRATIVAS, TÉCNICAS, CIENTÍFICAS Y CULTURALES.

La **UNIVERSIDADE COMUNITÁRIA DA REGIÃO DE CHAPECÓ**, institución de educación superior, con sede en la Servidão Anjo da Guarda, 295 - D, en la ciudad de Chapecó, Estado de Santa Catarina, Brasil, legalmente constituida por el Decreto Estatal n.º 5.571, de 27 de agosto de 2002, mantenida por la **FUNDAÇÃO UNIVERSITÁRIA DO DESENVOLVIMENTO DO OESTE (FUNDESTE)**, persona jurídica de derecho privado, ubicada en la Servidão Anjo da Guarda, 295 - D, en la ciudad de Chapecó, estado de Santa Catarina, Brasil, inscrita en el CNPJ n.º 82.804.642/0001-08, de ahora en adelante denominada **UNOCHAPECÓ**, representada en este acto por su Rector Sr. Claudio Alcides Jacoski y la **UNIVERSIDAD DE CIENCIAS APLICADAS Y AMBIENTALES**, con sede en la ciudad de Bogotá D.C., localizada en la Calle 222 No. 55-37, con Código SNIES 1835, de ahora en adelante denominada **U.D.C.A**, representada por su Rector y Representante Legal Dr. Germán Anzola Montero, deciden firmar el siguiente Acuerdo de Cooperación, de acuerdo con las siguientes cláusulas y condiciones:

1. CLÁUSULA PRIMERA - DEL OBJETO

El presente Acuerdo de Cooperación tiene por

objeto o interesse recíproco de atuação conjunta entre **UNOCHAPECÓ** e **U.D.C.A**, o objetivo específico de desenvolver ações y projetos de cooperação acadêmica, científica y cultural.

2. CLÁUSULA SEGUNDA – DAS AÇÕES

As ações envolvidas no âmbito da colaboração poderão ser, dentre outras, as seguintes:

- I. Intercâmbio de docentes, pesquisadores, estudantes de graduação e pós-graduação, gestores e técnico-administrativo;
- II. Desenvolvimento conjunto de projetos e pesquisas;
- III. Promoção de eventos científicos, seminários, simpósios, workshops;
- IV. Elaboração de artigos científicos e outras publicações;
- V. Oferta de cursos;
- VI. Orientação e co-orientação de dissertações.

Parágrafo Primeiro. As ações envolvidas serão previamente acordadas entre as partes, através de termo aditivo ou outro instrumento próprio vinculado a este instrumento.

Parágrafo Segundo. As instituições envidarão esforços para a realização de intercâmbio de docentes com a finalidade específica de cada uma, na qualidade de professores contratados de acordo com as regras de cada instituição.

3. CLÁUSULA TERCEIRA – DAS OBRIGAÇÕES DAS PARTES

São obrigações comuns das partes:

- I. Criar as condições necessárias para o bom funcionamento do objeto do presente convênio;
- II. Colaborar no aperfeiçoamento científico

objeto el interés común para la acción conjunta entre **UNOCHAPECÓ** y **U.D.C.A** el propósito específico de desarrollar acciones y proyectos de cooperación académica, científica y cultural.

2. CLÁUSULA SEGUNDA – DE LAS ACCIONES

Las acciones involucradas en el marco de la colaboración pueden incluir, entre otras, las siguientes:

- I. Intercambio de profesores, investigadores, estudiantes de pregrado y posgrado, directivos y personal administrativo.
- II. Desarrollo conjunto de proyectos e investigaciones.
- III. Promoción de eventos científicos, seminarios, simposios, talleres;
- IV. Elaboración de artículos científicos y otras publicaciones;
- V. Oferta de cursos;
- VI. Dirección y codirección de tesis de grado.

Párrafo Primero. Las acciones involucradas serán acordadas previamente entre las partes, a través de convênio adicional u otro instrumento adecuado vinculado a este instrumento.

Párrafo Segundo. Las instituciones procurarán llevar a cabo el intercambio de profesores con el propósito específico de cada una, en calidad de profesores vinculados de acuerdo a las normas de cada institución.

3. CLÁUSULA TERCERA – DE LAS OBLIGACIONES

Son obligaciones comunes de las partes:

- I. Generar las condiciones necesarias para el buen funcionamiento del objeto de este acuerdo.
- II. Colaborar en el desarrollo científico de los

docente, mediante convite comum a professores visitantes, nacionais ou estrangeiros, bem como se propõem a buscar conjuntamente recursos junto às instituições de fomento para o desenvolvimento das atividades propostas;

III. Estabelecer critérios de reciprocidade no que se refere a isenção de pagamento de inscrições e taxas acadêmicas durante o período de mobilidade acadêmica, mediante termo aditivo a este instrumento ou nos instrumentos próprios que regularem as ações a serem executadas;

IV. Proporcionar o acompanhamento necessário a todos os participantes em atividades de mobilidade no âmbito deste Acordo, em relação com as questões migratórias, alojamento e chegada ao país;

V. Permitir que estudantes, com prévia autorização da Universidade de origem poderão cursar disciplinas dentre as ofertadas pela Universidade de destino;

VI. Fornecer aos estudantes visitantes um certificado de frequência, com as disciplinas cursadas e as avaliações obtidas;

VII. Fazer uso do mesmo sistema de exames e avaliações utilizados em cada Instituição para os estudantes visitantes.

VIII. Efetuar a convalidação dos estudos realizados pelos estudantes na universidade conveniada, desde que possível, e de acordo com a legislação vigente em cada país.

Parágrafo Primeiro. O intercâmbio de estudantes de pós-graduação e docentes entre as universidades consistirá na realização de permanências curtas, ou seja, o tempo necessário para participar de cursos, pesquisas, oficinas, seminários ou workshops, cuja duração máxima

profesores, por invitación mutua a profesores visitantes, nacionales o extranjeros, así como, proponer la búsqueda conjunta de recursos de agencias de apoyo, para el desarrollo de las actividades propuestas.

III. Establecer criterios de reciprocidad con respecto a la exención del pago de matrícula y tasas académicas durante el periodo de movilidad académica, a través de un acuerdo adicional a este instrumento o en los instrumentos que regularán las acciones a realizar;

IV. Brindar el acompañamiento necesario a todos los participantes en actividades de movilidad en el marco de este Acuerdo, en lo relacionado con aspectos migratorios, alojamiento y llegada al país;

V. Permitir a los estudiantes, previa autorización de la Universidad de origen, desarrollar cursos de los programas académicos ofrecidos por la Universidad de destino;

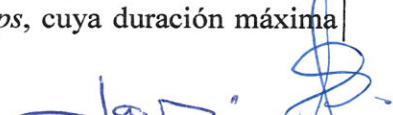
VI. Proporcionar a los estudiantes visitantes un certificado de asistencia, con los cursos desarrollados y las calificaciones obtenidas;

VII. Hacer uso del mismo sistema de exámenes y evaluaciones en cada institución para estudiantes visitantes.

VIII. Hacer la convalidación de los estudios realizados por los alumnos en la institución socia, en la medida de las posibilidades y de acuerdo con la legislación vigente en cada país;

Párrafo Primero. El intercambio de estudiantes de posgrado y profesores entre universidades consistirá en la realización de estancias cortas, esto es, el tiempo necesario para asistir a cursos, participar en investigaciones, talleres, seminarios o *workshops*, cuya duración máxima





permitida nesse caso será de um (1) período acadêmico.

Parágrafo Segundo. No caso de intercâmbio de pessoal docente, pesquisadores ou pessoal técnico, a instituição que está enviando aplicará suas próprias regras para o intercâmbio em si, e a Instituição hospedeira dará assistência aos visitantes no sentido de obter um alojamento apropriado, e se possível, oferecerá um alojamento a custo razoável.

Parágrafo Terceiro. As obrigações de cada uma das instituições perante esse acordo de cooperação, limita-se ao intercâmbio de estudantes e/ou docentes não estendendo-se a cônjuges ou dependentes. Os custos com o acompanhamento de cônjuges ou dependentes são de responsabilidade do estudante e/ou docente.

4. CLÁUSULA QUARTA -DAS OBRIGAÇÕES DOS PARTICIPANTES DOS PROGRAMAS DE MOBILIDADE ACADÊMICA

Sem prejuízo das demais disposições constantes no presente Acordo, no ordenamento de cada instituição, no termo de compromisso, e na legislação vigente, são obrigações dos estudantes, docentes, pesquisadores e técnicos em mobilidade acadêmica, as seguintes:

I. Contratar uma apólice de seguro que garanta a cobertura de cuidados de saúde e quaisquer outros que sejam necessários, excluindo as Instituições de acolhimento de qualquer responsabilidade;

II. Cumprir com as exigências para o encaminhamento do visto específico para a atividade proposta na Instituição anfitriã;

III. Observar e cumprir com os requisitos de

permitida en este caso será un (1) período académico.

Párrafo Segundo. En el caso de intercambio de profesores, investigadores o personal técnico, la institución de origen aplicará sus propias reglas para el intercambio, y la institución anfitriona deberá prestar asistencia a los visitantes en lo que se refiere al alojamiento, en la medida de lo posible, ofrecerá un alojamiento de calidad a un precio razonable.

Párrafo Tercero. Las obligaciones de cada una de las instituciones, bajo el convenio de colaboración, se limita al intercambio de estudiantes y/o profesores y no es extensivo a sus cónyuges o dependientes. Los costos para el acompañamiento de cónyuges o dependientes son de la responsabilidad del estudiante o docente.

4. CLÁUSULA CUARTA- DE LAS OBLIGACIONES DE LOS PARTICIPANTES DE LOS PROGRAMAS DE MOVILIDAD ACADÉMICA

Sin perjuicio de las demás disposiciones de este Acuerdo, el ordenamiento de cada institución, en el término de compromiso y en la legislación vigente, son obligaciones de los estudiantes, profesores, investigadores y técnicos en movilidad académica, las siguientes:

I. Contratar una póliza de seguro que garantice la cobertura de salud y cualquier otro que sea necesario, liberando de cualquier responsabilidad a las instituciones anfitrionas;

II. Cumplir con los requisitos para la expedición de la visa específica para la actividad propuesta en la institución anfitriona;

III. Observar y cumplir con los requisitos de

admissão apresentados pela universidade de destino, sempre respeitando os prazos de inscrição, caso desejarem ser admitidos/as pela universidade de destino nos termos deste acordo;

IV. Responsabilizar-se pelo pagamento de seu deslocamento até a Universidade de destino, assim como despesas com acomodação, alimentação, transporte, dentre outras, que se façam necessárias durante o período de intercâmbio;

V. Sujeitar-se às regras, normas e códigos de conduta da instituição de destino, resguardando-se o direito de terminar o programa daqueles que desrespeitarem qualquer normativa;

VI. Responsabilizar-se única e exclusivamente por qualquer ato ou incidente provocado pelo participante;

VII. Retornar à sua instituição de origem ao término do prazo do intercâmbio. Qualquer prorrogação do período na instituição anfitriã deverá ser previamente aprovada por ambas as instituições.

5. CLÁUSULA QUINTA – DOS ÓRGÃOS DE CONTATO

Cada uma das partes indicará um representante para ser responsável pela coordenação e administração do programa:

I. Para Unochapecó, Liana Sonza dos Santos, Analista de Relações Nacionais e Internacionais.

II. Para U.D.C.A, Ximena Cardoso Arango, Diretora de Relações Internacionais

CLÁUSULA SEXTA – DA VIGÊNCIA

admisión presentados por la Universidad de destino, siempre respetando los plazos de inscripción, si desean ser admitidos/as en la Universidad de destino bajo este acuerdo;

IV. Ser responsable por el pago de su desplazamiento a la Universidad de destino, así como los gastos de alojamiento, comida, transporte, entre otros, durante el período de intercambio;

V. Someterse a las reglas, normas y códigos de conducta de la institución de destino, so riesgo de dar por terminada la actividad de movilidad a aquellos que incumplan las normas;

VI. Asumir la reponsabilidad, de manera única y exclusiva, por cualquier acto o incidente causado por el participante;

VII. Regresar a su institución de origen al final del período de intercambio. Cualquier extensión del período en la institución anfitriona debe ser previamente aprobada por ambas instituciones.

5. CLÁUSULA QUINTA – DE LA COORDINACIÓN

Cada parte designará a un representante responsable de la coordinación y administración del programa:

I. Para Unochapecó, Liana Sonza dos Santos, Analista de Relações Nacionais e Internacionais.

II. Para U.D.C.A, Ximena Cardoso Arango, Directora de Relaciones Internacionales.

CLÁUSULA SEXTA – DE LA DURACIÓN

O prazo de vigência do presente Termo de Cooperação é de 5 anos, tendo início a partir da data da assinatura.

CLÁUSULA SÉTIMA – DA RESOLUÇÃO E DA DENÚNCIA

O presente Acordo de Cooperação será resolvido, pelas seguintes hipóteses:

I. Por infração legal ou descumprimento de suas cláusulas, respondendo as partes infratoras pelas perdas e danos decorrentes;

II. Por iniciativa de uma das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias, respondendo cada partícipe, em qualquer hipótese, pelas obrigações assumidas;

III. Por mútuo consentimento.

Parágrafo único. Na hipótese de resolução por iniciativa de uma das partes e por mútuo consentimento, ficará assegurada a continuidade das ações em andamento.

CLÁUSULA OITAVA – RESOLUÇÃO DE CONFLITOS

Em caso de conflitos, litígios ou discrepâncias geradas pela interpretação ou execução do Acordo, as duas partes farão uso de seus melhores ofícios para os resolver de forma amigável mediante negociações directas.

O presente Acordo rege-se pelo direito internacional. Em caso de qualquer controvérsia, as partes submetem-se a jurisdição das instâncias pertinentes do direito internacional.

El período de vigencia del presente Acuerdo de Cooperación es 5 años a partir de la fecha de firma.

CLÁUSULA SÉPTIMA – DE LA TERMINACIÓN Y DE LA DENUNCIA

El presente Acuerdo de Cooperación se considerará extinguido en los casos de:

I. Infracción legal o violación de sus cláusulas, respondiendo la parte infractora por los daños y perjuicios;

II. Por iniciativa de una de las partes, mediante comunicación expresa, con antelación mínima de 60 (sesenta) días, respondiendo cada partícipe, en cualquier caso, de las obligaciones asumidas.

III. Por mutuo consentimiento.

Párrafo único. En el caso de terminación por iniciativa de una de las partes, o por mutuo consentimiento, se garantizará la continuidad de las acciones ya en marcha.

CLÁUSULA OCTAVA – SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

En caso de conflictos, controversias o discrepancias que se generen de la interpretación o ejecución del Acuerdo, las partes harán uso de sus mejores oficios para resolverlos en forma amistosa, mediante negociaciones directas.

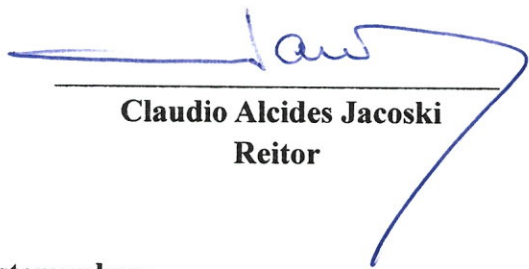
El presente Acuerdo se rige por el derecho internacional. En caso de cualquier controversia, las partes se someten a la jurisdicción de las instancias pertinentes del derecho internacional.

CLÁUSULA NONA – PROTEÇÃO DE DADOS

As duas instituições comprometem-se em cumprir com as disposições gerais pela proteção de dados pessoais. Uma vez encerrado o Acordo, a parte que recebeu as bases de dados é obrigada a apresentar cópia da acta de destruição de as cópias das bases de dados que poderia ter a sua guarda.

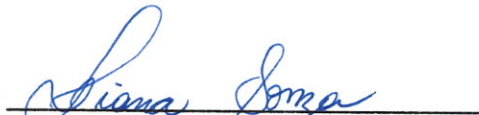
Por estarem de acordo, firmam este Acordo de igual teor e forma em quatro vias, na presença de duas testemunhas abaixo indicadas, para que surta seus efeitos, que entrará em vigor na data de sua assinatura.

Chapecó, ____ de ____ de 2020.



Claudio Alcides Jacoski
Reitor

Testemunhas:




Liana Sonza
Analista de Relações Nacionais e Internacionais

CLÁUSULA NOVENA – PROTECCIÓN DE DATOS

Las dos instituciones se comprometen a dar estricto cumplimiento a las disposiciones generales para la protección de datos personales. Una vez terminado el Acuerdo, la parte que ha recibido bases de datos se obliga a entregar copia del acta de destrucción de las copias de las bases de datos que podría tener bajo su custodia.

Como testimonio de lo anterior, firman este Acuerdo en cuatro ejemplares de igual tenor y forma, en presencia de dos testigos a continuación, para que surta sus efectos a partir de la fecha de su firma.

Bogotá D.C., 03 de octubre de 2020.



Germán Anzola Montero
Rector y Representante Legal

Testigos:



Ximena Cardoso Arango
Directora de Relaciones Internacionales